

HARRAP FRENCH AND ENGLISH DICTIONARIES

HARRAP'S

NEW SHORTER

FRENCH and ENGLISH
DICTIONARY

Part One

FRENCH - ENGLISH

HARRAP'S NEW SHORTER FRENCH AND ENGLISH DICTIONARY

by
J. E. MANSION, M.A.

Revised by
M. FERLIN, *Agrégé de l'Université*, O. ✱
and P. FORBES, B.A. (Oxon)

Edited by
D. M. LEDÉSPORT, M.A. ❶ and
R. P. L. LEDÉSPORT, *Licencié-ès-Lettres, Licencié en Droit* ❷

PART ONE
FRENCH-ENGLISH



HARRAP LONDON

First published in Great Britain 1940
by GEORGE G. HARRAP & Co. LTD
182-184 High Holborn, London WC1V 7AX
Reprinted: 1944; 1945; 1946; 1950; 1952 (twice);
1953; 1954; 1955; 1957; 1958; 1960; 1961; 1963;
1964; 1965 (twice); 1966

Completely revised, enlarged and reset edition 1967
Reprinted and updated: 1968; 1969; 1970; 1971
Reprinted: 1971; 1972
Reprinted and updated: 1972; 1973; 1974
Reprinted: 1975; 1976 (twice); 1977

Revised Edition © George G. Harrap & Co. Ltd 1967
Copyright. All rights reserved

ISBN 0 245 59061 7

Printed in Great Britain by offset lithography by
Billing & Sons Ltd, Guildford, London and Worcester

PREFACE

This work is a completely revised edition of *Harrap's Shorter French and English Dictionary*, reprinted in 1972 with numerous corrections to help American readers. It incorporates words and phrases that have become established in the French or English language in recent years. Obsolete terms, particularly dated colloquialisms, have been deleted. Numerous French-Canadianisms and specifically American idioms have been added. It is about one quarter longer than the original work.

British spellings of English words are used throughout. Common alternative spellings are given in the English-French part, though it should be noted that for words with the alternative suffixes **-ise** or **-ize** and **-isation** or **-ization**, **-ize** and **-ization** have been adopted throughout. American users will notice the following spelling differences:

- (a) the English use of **-our** in words that in American usage are spelled with **-or** (e.g. *Eng.*: colour, *U.S.*: color).
- (b) the use of the final **-re** in words where American usage favors **-er** (e.g. *Eng.*: theatre, *U.S.*: theater).
- (c) the doubling of the **l** before an ending beginning with a vowel, irrespective of accentuation (e.g. *Eng.*: woollen, *U.S.*: woolen; *Eng.*: travelling, *U.S.*: traveling).
- (d) the single **l** before a final syllable beginning with a consonant, where the American usage is **li** (e.g. *Eng.*: skilful, *U.S.*: skillful; *Eng.*: enrolment, *U.S.*: enrollment).
- (e) the use of a **c** in certain words where American usage favors an **s** (e.g. *Eng.*: defence, *U.S.*: defense).
- (f) the use of **ae** in certain words where American usage favors **e** (e.g. *Eng.*: aesthete, *U.S.*: esthete).

The pronunciation of both French and English words is indicated with the symbols of the International Phonetic Association.

To keep the work within a manageable number of pages, several space-saving devices are used. When the headword itself is repeated within the entry in exactly the same form it is represented by the initial letter, though plural nouns or verb conjugations in which the form differs from the infinitive are written in full.

e.g. **gentleman**, *s.* . . . **Young g.**, jeune homme . . . **Gentlemen's hairdresser**, coiffeur pour hommes.
gain, *v. tr.* . . . **To g. strength**, (re)prendre des forces . . . **You will g. nothing** by it, vous n'y gagnerez rien . . . **He is gaining in weight**, il prend du poids.

Similarly, compound words appearing in examples are represented by the two initial letters:

e.g. **gate-legged**, *a.* **G.-l. table**, table à abattants.

This method of abbreviation also applies to the English compound verbs when the two component parts are not separated; when they are separated, however, it has generally been considered clearer to write them in full.

e.g. **get through**, *v.* . . . **To g.t. an examination**, être reçu à un examen . . . **To get sth. through the customs**, (faire) passer qch. à la douane.

In the French-English part a certain number of adverbs and simple derivatives follow a headword when no difficulty in meaning is involved:

arroser . . ., to water . . . *a.* -able. *s.m.* -age. *s.m.* -ement.
abrupt, *a.* Abrupt . . . *adv.* -ement.
audible, *a.* Audible. *s.f.* -ibilité.

In the English-French part, adverbs in -ly normally follow the adjectives:

new, *a.* Nouveau, -el, -elle . . . -ly, *adv.* Récemment, nouvellement.
noisy, *a.* Bruyant . . . -ily, *adv.* Bruyamment . . .

Hyphenated words are normally entered under the headword forming their first element:

night, *s.* . . . **night-bird**, *s.* . . . **night-blindness**, *s.* . . . *etc.*

This system has, however, caused considerable difficulties, as North American usage appears to have rejected to a great extent the use of the hyphen, while in England many words which only a few years ago would have been written with a hyphen now appear either as a single word or as two separate words. Where the usage is not yet fully established the hyphen has been placed in brackets; but, as there are no definable rules for the use of the hyphen, the user should bear in mind that he may find a compound word listed either under the headword which forms its first element, or in its strict alphabetical place.

For English verbs with compound forms, the simple form is treated first, and then follow under the same headword (i) the compound forms, each with any participial adjective or gerund; (ii) participial forms of the simple verb; and (iii) any hyphenated compounds of the headword.

e.g. **to break**; . . . **to break down**, **break-down**, *s.*, **broken-down**, *a.* . . . **to break up**, **break-up**, *s.*, **breaking up**; **broken**, *a.*, -ly, *adv.*, **broken-backed**, *etc.*; **breaking**, *s.*, **breaking-point**; **break-neck**.

The following conventions have also been observed:

GENDER, FEMININES, PLURALS. Common nouns have been described as 'substantives', being listed as *s.m.* or *s.f.* in the French-English part. In the English-French part the gender is given after the French word, except where the English word is given its gender (*e.g.* **man**, *s.m.*). Irregular plurals are given, as are the feminine forms of French adjectives which do not form their feminine by the simple addition of an -e.

VERBS. The principal parts of irregular verbs are given after the infinitive.

The French pronominal verbs are dealt with in a separate article following the simple verb whenever the verb in the pronominal form assumes new meanings or constructions. Thus the verb **battre** is followed by a special entry for the verb **se battre**, to fight. But if the pronominal form is merely a reflexive use of the simple verb, implying no change of meaning, it is not treated as a separate entity.

PUNCTUATION. Within the sub-headings (1, 2, (a), (b) *etc.*) indicating different meanings of a word, a comma is deemed to imply a virtual synonym, while a semi-colon indicates a different shade of meaning. An example shown in brackets after a meaning does not necessarily imply that the construction can be used for no other example (*e.g.* **susciter**, *v.tr.* . . . To (a)rouse (envy); envy suggests only one of the feelings which might be aroused).

Owing to the different systems of administration, *etc.* in different countries, it is not always possible to give true translations for different functions or offices. In such cases the sign = has been used to indicate the nearest equivalent.

We should like to thank Mr C. B. Johnson, B.A., Miss M. Holland Smith, Mrs P. Brading, M.A., and Mrs E. A. H. Strick, M.A., for their help in the revision work; Mrs F. Collin, M.A. (Montréal), for providing a list of French Canadianisms; Mr J. D. O'Connor, B.A., for his help in the revision of the English phonetics; Miss V. Brown, B.A., Mr P. H. Collin, M.A., and Mr F. G. S. Parker, M.A., for reading the proofs and bringing to our notice many omissions and imperfections which had escaped us.

Revisers:

M. Ferlin, *Agrégé de l'Université, O.**

Patricia Forbes, B.A.

Editors:

R. P. L. Ledéser, *Licencié en Droit, Licencié-ès-Lettres, U*

Margaret Ledéser, M.A. U

PREFACE

Cet ouvrage est l'édition entièrement révisée du Harrap's Shorter French and English Dictionary, augmentée du supplément paru en 1961, des mots et locutions qui ont acquis droit de cité en français ou en anglais au cours de ces dernières années, et allégée des termes tombés en désuétude, en particulier des tournures familières vieilles. Cette nouvelle édition présente une particularité par rapport à l'ancienne: l'adjonction de canadianismes français et de nombreux américanismes supplémentaires. Elle est plus longue que l'édition originale d'à peu près un quart.

L'orthographe des mots anglais respecte l'usage britannique. Les variantes usuelles figurent dans la partie anglais-français; il faut cependant signaler que pour les deux formes des suffixes *-ise* ou *-ize*, et *-isation* ou *-ization* l'orthographe *-ize* et *-ization* a été adoptée dans les deux parties du dictionnaire.

Nous attirons l'attention du lecteur américain sur quelques différences particulièrement frappantes:

- (a) l'emploi anglais de *-our* dans des mots pour lesquels l'américain emploierait l'orthographe *-or* (ex. *angl: colour, U.S: color*).
- (b) l'emploi de la finale *-re* dans des mots pour lesquels l'usage américain donne la préférence à la forme *-er* (ex. *angl: theatre, U.S: theater*).
- (c) le redoublement de la lettre *l* devant une voyelle (ex. *angl: woollen, U.S: woolen; angl: travelling, U.S: traveling*).
- (d) l'emploi de l'*l* simple devant une syllabe finale commençant par une consonne, alors que l'usage américain est *ll* (ex. *angl: skilful, U.S: skillful; angl: enrolment, U.S: enrollment*).
- (e) l'emploi d'un *c* dans certains mots pour lesquels l'américain donne la préférence à l'*s* (ex. *angl: defence, U.S: defense*).

Pour la transcription phonétique des mots français et anglais, nous employons les signes de l'Association phonétique internationale.

Afin d'éviter d'accroître démesurément le volume du présent ouvrage, un certain nombre de règles typographiques de l'édition originale du *Harrap's Shorter French and English Dictionary* ont été conservées. Quand, dans un exemple, un mot principal est répété sans changement, il est représenté par sa première lettre, alors que les noms au pluriel, ou les formes des verbes pour lesquels l'orthographe change (ce qui n'est pas toujours le cas en anglais), sont écrits en toutes lettres.

ex. *gentleman*, *s.* . . . *Young g.*, jeune homme . . . *Gentlemen's hairdresser*, coiffeur pour hommes.

gain, *v. tr.* . . . *To g. strength*, (re)prendre des forces . . . *You will g. nothing by it*, vous n'y gagnerez rien . . . *He is gaining in weight*, il prend du poids.

De même, les mots composés qui figurent dans les exemples sont représentés par la première lettre de chacun des composants.

ex. *gate-legged*, *a.* *G.-l. table*, table à abattants.

Cette méthode d'abréviation s'applique aussi aux verbes composés anglais lorsque les deux composants du verbe ne sont pas séparés, mais lorsqu'un complément les sépare nous avons cru préférable de les écrire en toutes lettres, afin d'en rendre la lecture plus aisée.

ex. *get through*, *v.* . . . *To g.t. an examination*, être reçu à un examen . . . *To get sth. through the customs*, (faire) passer qch. à la douane.

Dans la partie français-anglais, un certain nombre d'adverbes et de dérivés simples sont insérés à la suite du mot principal, à condition que ceci n'entraîne aucune difficulté de compréhension :

arroser . . . , *to water* . . . *a.* *-able*. *s.m.* *-age*. *s.m.* *-ement*.

abrupt, *a.* *Abrupt* . . . *adv.* *-ement*.

audible, *a.* *Audible*. *s.f.* *-ibilité*.

Dans la partie anglais-français, les adverbes en *-ly* suivent normalement les adjectifs :

new, *a.* *Nouveau*, *-el*, *-elle* . . . *-ly*, *adv.* *Récemment*, *nouvellement*.

noisy, *a.* *Bruyant* . . . *-ily*, *adv.* *Bruyamment* . . .

Les mots composés à trait d'union figurent normalement sous leur premier composant :

night, *s.* . . . *night-bird*, *s.* . . . *night-blindness*, *s.* . . . *etc.*

Ce procédé présente toutefois des difficultés considérables. En effet, l'usage américain semble avoir rejeté dans une très large mesure l'emploi du trait d'union, et en Angleterre de nombreux mots qui, il y a seulement quelques années, eussent été écrits avec un trait d'union, s'écrivent maintenant soit en un seul mot, soit en deux mots séparés. Quant aux mots dont l'orthographe n'est pas encore définitivement établie, le trait d'union est entre parenthèses ; mais comme il n'y a pas de règles bien définies, l'utilisateur du dictionnaire doit toujours avoir présent à l'esprit qu'il peut éventuellement trouver un mot composé soit sous le mot principal formant son premier élément, soit à sa place strictement alphabétique.

En ce qui concerne les verbes anglais avec postposition, on trouvera d'abord le verbe simple, puis, sous le même article, (a) les verbes à postposition, avec pour chacun, les adjectifs participiaux ou les gérondifs ; (b) les formes participiales du verbe simple et (c) tous les composés à trait d'union du verbe simple.

ex. *to break* ; . . . *to break down*, *s.*, *broken-down*, *a.* . . . *to break up*, *break-up*, *s.*, *breaking up* ; *broken*, *a.* *-ly*, *adv.*, *broken-backed*, *etc.* ; *breaking*, *s.*, *breaking-point* ; *break-neck*.

Les conventions suivantes ont été respectées :

GENRES, FÉMININS, PLURIELS. Les noms communs ont été classés comme substantifs et catalogués *s.m.* ou *s.f.* dans la partie français-anglais. Dans la partie anglais-français le genre est indiqué après le mot français, sauf dans les cas où le genre est donné pour le mot anglais (ex. *man, s.m.*). Les pluriels irréguliers sont indiqués, ainsi que le féminin des adjectifs français, lorsque celui-ci n'est pas formé par la simple adjonction d'un *-e*.

VERBES. Les temps principaux des verbes irréguliers sont indiqués à la suite de l'infinitif.

Les verbes pronominaux français sont traités dans un paragraphe séparé à la suite du verbe simple chaque fois que le verbe sous sa forme pronominale implique un sens nouveau ou une construction nouvelle. Ainsi, le verbe *battre* est suivi d'un article spécial pour le verbe *se battre*, *to fight*. Mais quand la forme pronominale n'est qu'un emploi réfléchi du verbe simple, et n'implique aucun changement de sens, celui-ci n'est pas traité dans un article séparé.

PONCTUATION. Les différents sens d'un mot sont donnés sous les sous-titres (1, 2, (a), (b), etc.); une virgule indique en quelque sorte un synonyme, tandis qu'un point-virgule marque une légère différence de sens. Lorsque, après une signification donnée, un exemple est indiqué entre parenthèses, cela n'implique pas nécessairement que cette construction ne soit admise que pour ce seul exemple (ex. *susciter, v.tr.* To (a)rouse (envy); l'envie ne suggère que l'un des sentiments qui peuvent être suscités).

Etant donné les différences dans les structures administratives et autres des pays, il n'est pas toujours possible de traduire exactement les diverses charges, fonctions etc. Dans de tels cas, le signe = a été utilisé pour indiquer l'équivalent le plus proche.

Nous tenons à remercier Mr C. B. Johnson, B.A., Miss M. Holland Smith, Mrs. P. Brading, M.A., et Mrs E. A. H. Strick, M.A., qui nous ont aidés au travail de révision; Mrs F. Collin, M.A. (Montréal), qui nous a fourni une liste de canadianismes français; Mr J. D. O'Connor, B.A., qui a contribué à la révision de la phonétique anglaise; et Miss V. Brown, B.A., Mr P. H. Collin, M.A., et Mr F. G. S. Parker, M.A., qui ont lu les épreuves et ont attiré notre attention sur de nombreuses omissions et imperfections qui nous avaient échappé.

Réviseurs:

M. Ferlin, *Agrégé de l'Université, O.**

Patricia Forbes, B.A.

Rédacteurs:

R. P. L. Ledéser, *Licencié en Droit, Licencié-ès-Lettres, Q.*

Margaret Ledéser, M.A. Q

ABBREVIATIONS USED IN THE DICTIONARY

<i>a., adj.</i>	<i>Adjective</i>	<i>Adjectif</i>	<i>Cav:</i>	<i>Cavalry</i>	<i>Cavalerie</i>
<i>A:</i>	<i>Archaism; ancient; in former use</i>	<i>Sens vieilli; désuet</i>	<i>Cer:</i>	<i>Ceramics</i>	<i>Céramique</i>
<i>Abs.</i>	<i>Absolutely, absolute use</i>	<i>Emploi absolu</i>	<i>Cf.</i>	<i>Refer to</i>	<i>Conferatur</i>
<i>Ac:</i>	<i>Acoustics</i>	<i>Acoustique</i>	<i>Ch:</i>	<i>Chemistry</i>	<i>Chimie</i>
<i>acc.</i>	<i>Accusative</i>	<i>Accusatif</i>	<i>Chr:</i>	<i>Chronology</i>	<i>Chronologie</i>
<i>Adm:</i>	<i>Administration</i>	<i>Administration</i>	<i>Cin:</i>	<i>Cinematography</i>	<i>Cinématographie</i>
<i>adv.</i>	<i>Adverb, adverbial</i>	<i>Adverbe, adverbial</i>	<i>Civ:</i>	<i>Civilisation</i>	<i>Civilisation</i>
<i>Adv.phr.</i>	<i>Adverbial phrase</i>	<i>Locution adverbiale</i>	<i>Civ.E:</i>	<i>Civil Engineering</i>	<i>Génie civil</i>
<i>Aer:</i>	<i>Aeronautics</i>	<i>Aéronautique</i>	<i>Cl:</i>	<i>Classical</i>	<i>Classique; antiquité grecque ou romaine</i>
<i>Agr:</i>	<i>Agriculture</i>	<i>Agriculture</i>	<i>Clockm:</i>	<i>Clock and watch making</i>	<i>Horlogerie</i>
<i>A.Hist:</i>	<i>Ancient history</i>	<i>Histoire ancienne</i>	<i>Coel:</i>	<i>Coelenterata</i>	<i>Cœlentérés</i>
<i>Alg:</i>	<i>Algebra</i>	<i>Algèbre</i>	<i>cogn.acc.</i>	<i>Cognate accusative</i>	<i>Accusatif de d'objet interne</i>
	<i>Algae</i>	<i>Algues</i>			
<i>Amph:</i>	<i>Amphibia</i>	<i>Amphibiens</i>	<i>Coli:</i>	<i>Collective</i>	<i>Collectif</i>
<i>Anat:</i>	<i>Anatomy</i>	<i>Anatomie</i>	<i>Com:</i>	<i>Commerce</i>	<i>Commerce</i>
<i>Ann:</i>	<i>Annelida</i>	<i>Annelés</i>	<i>comb.fm</i>	<i>Combining form</i>	<i>Forme de combinaison</i>
<i>Ant:</i>	<i>Antiquity, -ies</i>	<i>Antiquité</i>			
<i>Anthr:</i>	<i>Anthropology</i>	<i>Anthropologie</i>	<i>Comest:</i>	<i>Comestibles</i>	<i>Comestibles</i>
<i>Ap:</i>	<i>Apiculture</i>	<i>Apiculture</i>	<i>comp.</i>	<i>Comparative</i>	<i>Comparatif</i>
<i>approx.</i>	<i>Approximately</i>	<i>Sens approché</i>	<i>Conc:</i>	<i>Concrete</i>	<i>Concret</i>
<i>Ar:</i>	<i>Arithmetic</i>	<i>Arithmétique</i>	<i>Conch:</i>	<i>Conchology</i>	<i>Conchyliologie</i>
<i>Arach:</i>	<i>Arachnida</i>	<i>Arachnides</i>	<i>condit.</i>	<i>Conditional</i>	<i>Conjonctionnel</i>
<i>Arb:</i>	<i>Arboriculture</i>	<i>Arboriculture; sylviculture</i>	<i>conj.</i>	<i>Conjunction</i>	<i>Conjonction</i>
		<i>Architecture</i>	<i>Conj. like</i>	<i>Conjugated like</i>	<i>Conjugué de même que</i>
<i>Arch:</i>	<i>Architecture</i>	<i>Archéologie</i>			
<i>Archeol:</i>	<i>Archaeology</i>	<i>Armures</i>	<i>Const:</i>	<i>Construction</i>	<i>Bâtiment</i>
<i>Arm:</i>	<i>Armour</i>	<i>Armes</i>	<i>Coop:</i>	<i>Cooperation</i>	<i>Tonnellerie</i>
	<i>Arms</i>	<i>Beaux-arts</i>	<i>Corr:</i>	<i>Correspondence</i>	<i>Correspondance</i>
	<i>Art</i>	<i>Artillerie</i>	<i>Cost:</i>	<i>Costume, clothing</i>	<i>Costume</i>
<i>Artil:</i>	<i>Artillery</i>	<i>Astronomie</i>	<i>Cp.</i>	<i>Compare</i>	<i>Comparer</i>
<i>Astr:</i>	<i>Astronomy</i>	<i>Astrologie</i>	<i>Cr:</i>	<i>Cricket</i>	<i>Cricquet</i>
<i>Astrol:</i>	<i>Astrology</i>	<i>Sciences atomiques</i>	<i>Crust:</i>	<i>Crustacea</i>	<i>Crustacés</i>
<i>Atom.Ph:</i>	<i>Atomic physics</i>	<i>Attributif</i>	<i>Cryst:</i>	<i>Crystallography</i>	<i>Cristallographie</i>
<i>attrib.</i>	<i>Attributive</i>	<i>Australie; australien</i>	<i>Cu:</i>	<i>Culinary; cuisine</i>	<i>Cuisine</i>
<i>Austr:</i>	<i>Australia; Australian</i>	<i>Automobilisme</i>	<i>Cust:</i>	<i>Customs</i>	<i>Douanes</i>
<i>Aut:</i>	<i>Automobilism</i>	<i>Auxiliaire</i>	<i>Cy:</i>	<i>Cycles; cycling</i>	<i>Cycles; cyclisme</i>
<i>aux.</i>	<i>Auxiliary</i>	<i>Aviation</i>			
<i>Av:</i>	<i>Aviation</i>		<i>Danc:</i>	<i>Dancing</i>	<i>Danse</i>
			<i>dat.</i>	<i>Dative</i>	<i>Datif</i>
<i>B:</i>	<i>Biblical; Bible</i>	<i>Biblique; Bible</i>	<i>def.</i>	<i>Definite</i>	<i>Défini</i>
<i>Bac:</i>	<i>Bacteriology</i>	<i>Bactériologie</i>	<i>def.</i>	<i>Defective</i>	<i>Défectif</i>
<i>Bak:</i>	<i>Baking</i>	<i>Boulangerie</i>	<i>dem.</i>	<i>Demonstrative</i>	<i>Démonstratif</i>
<i>Ball:</i>	<i>Ballistics</i>	<i>Balistique</i>	<i>Dent:</i>	<i>Dentistry</i>	<i>Art dentaire</i>
<i>Bank:</i>	<i>Banking</i>	<i>Opérations de banque</i>	<i>Dial:</i>	<i>Dialect</i>	<i>Dialectal</i>
		<i>Histoire sainte</i>	<i>Dim:</i>	<i>Diminutive</i>	<i>Diminutif</i>
<i>B.Hist:</i>	<i>Bible History</i>	<i>Bibliographie</i>	<i>Dipl:</i>	<i>Diplomacy</i>	<i>Diplomatie</i>
<i>Bib:</i>	<i>Bibliography</i>	<i>Jeu de billard</i>	<i>Dist:</i>	<i>Distilling</i>	<i>Distillation</i>
<i>Bill:</i>	<i>Billiards</i>	<i>Biochimie</i>	<i>Dom.Ec:</i>	<i>Domestic Economy</i>	<i>Économie domestique</i>
<i>Bio-Ch:</i>	<i>Biochemistry</i>	<i>Biologie</i>			
<i>Biol:</i>	<i>Biology</i>	<i>Reliure</i>	<i>Draw:</i>	<i>Drawing</i>	<i>Dessin</i>
<i>Bookb:</i>	<i>Bookbinding</i>	<i>Tenue des livres</i>	<i>Dressm:</i>	<i>Dressmaking</i>	<i>Couture et modes</i>
<i>Book-k:</i>	<i>Book-keeping</i>	<i>Cordonnerie</i>	<i>Dy:</i>	<i>Dyeing</i>	<i>Teinture</i>
<i>Bootm:</i>	<i>Bootmaking</i>	<i>Botanique</i>			
<i>Bot:</i>	<i>Botany</i>	<i>Boxe</i>	<i>E.</i>	<i>East</i>	<i>Est</i>
<i>Box:</i>	<i>Boxing</i>	<i>Élevage</i>	<i>E:</i>	<i>Engineering</i>	<i>Art de l'ingénieur; industries mécani- ques</i>
<i>Breed:</i>	<i>Breeding</i>	<i>Brasserie</i>			
<i>Brew:</i>	<i>Brewing</i>	<i>Briqueterie</i>	<i>Ecc:</i>	<i>Ecclesiastical</i>	<i>Église et clergé</i>
<i>Brickm:</i>	<i>Brickmaking</i>		<i>Echin:</i>	<i>Echinodermata</i>	<i>Échinodermes</i>
			<i>e.g.</i>	<i>For example</i>	<i>Par exemple</i>
<i>card.a.</i>	<i>Cardinal adjective</i>	<i>Adjectif cardinal</i>	<i>El:</i>	<i>Electricity</i>	<i>Électricité; électrique</i>
	<i>Cards</i>	<i>Jeux de cartes</i>	<i>El.-Ch:</i>	<i>Electro-Chemistry</i>	<i>Électro-chimie</i>
<i>Carp:</i>	<i>Carpentry</i>	<i>Charpenterie; menuiserie du bâtiment</i>			

ABBREVIATIONS

ix

<i>El.E:</i>	<i>Electrical engineering</i>	<i>Électrotechnique</i>	<i>inf.</i>	<i>Infinitive</i>	<i>Infinitif</i>
<i>Eng.</i>	<i>English; England</i>	<i>Anglais; Angleterre</i>	<i>Ins:</i>	<i>Insurance</i>	<i>Assurances</i>
<i>Engr:</i>	<i>Engraving</i>	<i>Gravure</i>	<i>Int.</i>	<i>Interjection</i>	<i>Interjection</i>
<i>Ent:</i>	<i>Entomology</i>	<i>Entomologie</i>	<i>Interr.</i>	<i>Interrogative</i>	<i>Interrogatif</i>
<i>epith.</i>	<i>Epithet (adjective)</i>	<i>(Adjectif) qualificatif</i>	<i>Inv.</i>	<i>Invariable</i>	<i>Invariable</i>
<i>Equit:</i>	<i>Equitation</i>	<i>Équitation</i>	<i>Iron:</i>	<i>Ironical(ly)</i>	<i>Ironique(ment)</i>
<i>esp.</i>	<i>Especially</i>	<i>Surtout</i>	<i>Jew.</i>	<i>Jewish</i>	<i>Juif; juive</i>
<i>etc.</i>	<i>Et cetera</i>	<i>Et cætera</i>	<i>Join:</i>	<i>Joinery</i>	<i>Menuiserie</i>
<i>Eth:</i>	<i>Ethics</i>	<i>Morale</i>	<i>Journ:</i>	<i>Journalism</i>	<i>Journalisme</i>
<i>Ethn:</i>	<i>Ethnology</i>	<i>Ethnologie</i>	<i>Jur:</i>	<i>Jurisprudence: law</i>	<i>Droit; terme de palais</i>
<i>excl.</i>	<i>Exclamation; exclamative</i>	<i>Exclamation; exclamatif</i>		<i>Knitting</i>	<i>Tricot</i>
<i>Exp:</i>	<i>Explosives</i>	<i>Explosifs</i>	<i>Lap:</i>	<i>Lapidary Arts</i>	<i>Arts lapidaires; taillerie</i>
<i>f.</i>	<i>Feminine</i>	<i>Féminin</i>	<i>Laund:</i>	<i>Laundering</i>	<i>Blanchissage</i>
<i>F:</i>	<i>Colloquial</i>	<i>Familier; style de la conversation</i>	<i>Leath:</i>	<i>Leatherwork</i>	<i>Travail du cuir</i>
<i>Farr:</i>	<i>Farrery</i>	<i>Maréchalerie</i>	<i>Ling:</i>	<i>Linguistics</i>	<i>Linguistique</i>
<i>Fb:</i>	<i>Football</i>	<i>Football</i>	<i>Lit:</i>	<i>Literary use; literature; literary</i>	<i>Forme littéraire; littérature; littéraire</i>
<i>Fenc:</i>	<i>Fencing</i>	<i>Escrime</i>	<i>Lith:</i>	<i>Lithography</i>	<i>Lithographie</i>
<i>Fin:</i>	<i>Finance</i>	<i>Finances</i>	<i>Locksm:</i>	<i>Locksmithery</i>	<i>Serrurerie</i>
<i>Fish:</i>	<i>Fishing</i>	<i>Pêche</i>	<i>Log:</i>	<i>Logic</i>	<i>Logique</i>
<i>For:</i>	<i>Forestry</i>	<i>Forêts</i>	<i>Lt.</i>	<i>Latin</i>	<i>Latin</i>
<i>Fort:</i>	<i>Fortification</i>	<i>Fortification</i>	<i>m.</i>	<i>Masculine</i>	<i>Masculin</i>
<i>Fr.</i>	<i>French; France</i>	<i>Français; France</i>	<i>Magn:</i>	<i>Magnetism</i>	<i>Magnétisme</i>
<i>Fr.C:</i>	<i>French Canadian</i>	<i>Canadien français</i>	<i>Mapm:</i>	<i>Mapmaking</i>	<i>Cartographie</i>
<i>fu.</i>	<i>Future</i>	<i>Futur</i>	<i>Mch:</i>	<i>Machines</i>	<i>Machines; machines à vapeur</i>
<i>Fung:</i>	<i>Fungi</i>	<i>Champignons</i>	<i>Meas:</i>	<i>Weights and Measures</i>	<i>Poids et mesures</i>
<i>Furn:</i>	<i>Furniture</i>	<i>Mobilier</i>	<i>Mec:</i>	<i>Mechanics</i>	<i>Mécanique</i>
	<i>Games</i>	<i>Jeux</i>	<i>Mec.E:</i>	<i>Mechanical Engineering</i>	<i>Industries mécaniques</i>
<i>Gasm:</i>	<i>Gasmaking</i>	<i>Industries du gaz</i>	<i>Med:</i>	<i>Medicine</i>	<i>Médecine</i>
<i>Geog:</i>	<i>Geography</i>	<i>Géographie</i>	<i>Mediev:</i>	<i>Medieval</i>	<i>Du moyen âge</i>
<i>Geol:</i>	<i>Geology</i>	<i>Géologie</i>	<i>Metall:</i>	<i>Metallurgy</i>	<i>Métallurgie</i>
<i>Geom:</i>	<i>Geometry</i>	<i>Géométrie</i>	<i>Metalw:</i>	<i>Metalworking</i>	<i>Travail des métaux</i>
<i>ger.</i>	<i>Gerund</i>	<i>Gérondif</i>	<i>Metaph:</i>	<i>Metaphysics</i>	<i>Métaphysique</i>
<i>Glassm:</i>	<i>Glassmaking</i>	<i>Verrerie</i>	<i>Meteor:</i>	<i>Meteorology</i>	<i>Météorologie</i>
<i>Gr.</i>	<i>Greek</i>	<i>Grec</i>	<i>Mil:</i>	<i>Military</i>	<i>Militaire; art militaire</i>
<i>Gr.Alph:</i>	<i>Greek Alphabet</i>	<i>Alphabet grec</i>	<i>Mill:</i>	<i>Milling</i>	<i>Meunerie</i>
<i>Gr.Ant:</i>	<i>Greek Antiquity</i>	<i>Antiquité grecque</i>	<i>Min:</i>	<i>Mining and quarrying</i>	<i>Exploitation des mines et carrières</i>
<i>Gr.Civ:</i>	<i>Greek Civilization</i>	<i>Civilisation grecque</i>	<i>Miner:</i>	<i>Mineralogy</i>	<i>Minéralogie</i>
<i>Gram:</i>	<i>Grammar</i>	<i>Grammaire</i>	<i>M.Ins:</i>	<i>Maritime Insurance</i>	<i>Assurance maritime</i>
	<i>Gramophones</i>	<i>Phonographes</i>	<i>Moham:</i>	<i>Mohammedan</i>	<i>Musulman</i>
<i>Gym:</i>	<i>Gymnastics</i>	<i>Gymnastique</i>	<i>Moll:</i>	<i>Molluscs</i>	<i>Mollusques</i>
<i>Hairdr:</i>	<i>Hairdressing</i>	<i>Coiffure</i>	<i>Moss:</i>	<i>Mosses and lichens</i>	<i>Muscinées</i>
<i>Harn:</i>	<i>Harness</i>	<i>Sellerie; harnais</i>	<i>Mount:</i>	<i>Mountaineering</i>	<i>Alpinisme</i>
<i>Her:</i>	<i>Heraldry</i>	<i>Blason</i>	<i>Mth:</i>	<i>Mathematics</i>	<i>Mathématiques</i>
<i>Hist:</i>	<i>History; historical</i>	<i>Histoire; historique</i>	<i>Mus:</i>	<i>Music</i>	<i>Musique</i>
<i>Hor:</i>	<i>Horology</i>	<i>Horométrie</i>	<i>Myr:</i>	<i>Myriapods</i>	<i>Myriapodes</i>
<i>Hort:</i>	<i>Horticulture</i>	<i>Horticulture</i>	<i>Myth:</i>	<i>Myth and legend, mythology</i>	<i>Mythes et légendes; mythologie</i>
<i>Hum:</i>	<i>Humorous</i>	<i>Par facétie</i>	<i>n.</i>	<i>North</i>	<i>Nous</i>
<i>Husb:</i>	<i>Husbandry</i>	<i>Économie rurale</i>	<i>N.</i>	<i>Naval Architecture</i>	<i>Nord</i>
<i>Hyd:</i>	<i>Hydraulics; hydrostatics</i>	<i>Hydraulique; hydrostatique</i>	<i>N.Arch:</i>	<i>Natural History</i>	<i>Architecture navale</i>
<i>Hyg:</i>	<i>Hygiene</i>	<i>Hygiène</i>	<i>Nat.Hist:</i>	<i>Nautical</i>	<i>Histoire naturelle</i>
<i>I.</i>	<i>Intransitive</i>	<i>Intransitif</i>	<i>Nau:</i>	<i>Navigation</i>	<i>Terme de marine</i>
<i>I.C.E:</i>	<i>Internal Combustion Engines</i>	<i>Moteurs à combustion interne</i>	<i>Nav:</i>	<i>Navy</i>	<i>Navigation</i>
<i>Ich:</i>	<i>Ichthyology</i>	<i>Ichtyologie</i>	<i>Needlew:</i>	<i>Needlework</i>	<i>Marine militaire</i>
<i>imp.</i>	<i>Imperative</i>	<i>Impératif</i>	<i>neg.</i>	<i>Negative</i>	<i>Travaux à l'aiguille; couture</i>
<i>impers.</i>	<i>Impersonal</i>	<i>Impersonnel</i>	<i>neut.</i>	<i>Neuter</i>	<i>Négatif</i>
<i>ind.</i>	<i>Indicative</i>	<i>Indicatif</i>			<i>Neutre</i>
<i>Ind:</i>	<i>Industry</i>	<i>Industrie; arts industriels</i>			
<i>indef.</i>	<i>Indefinite</i>	<i>Indéfini</i>			
<i>ind.tr.</i>	<i>Indirectly transitive</i>	<i>Transitif avec régime indirect</i>			

<i>nom.</i>	<i>Nominative</i>	<i>Nominatif</i>	<i>qch.</i>	<i>Something</i>	<i>Quelque chose</i>
<i>Num:</i>	<i>Numismatics</i>	<i>Numismatique</i>	<i>qn</i>	<i>Someone</i>	<i>Quelqu'un</i>
<i>num.a.</i>	<i>Numeral adjective</i>	<i>Adjectif numéral</i>	<i>q.v.</i>	<i>See this word</i>	<i>Se reporter à ce mot</i>
<i>O:</i>	<i>Obsolescent</i>	<i>Vieilli</i>	<i>Rac:</i>	<i>Racing</i>	<i>Courses</i>
<i>Obst:</i>	<i>Obstetrics</i>	<i>Obstétrique</i>	<i>Rad.-A:</i>	<i>Radio-activity</i>	<i>Radio-activité</i>
<i>Oc:</i>	<i>Oceanography</i>	<i>Océanographie</i>	<i>Rail:</i>	<i>Railways</i>	<i>Chemins de fer</i>
<i>occ.</i>	<i>Occasionally</i>	<i>Parfois; par occasion</i>	<i>R.C.Ch:</i>	<i>Roman Catholic Church</i>	<i>Église catholique</i>
<i>Onomat:</i>	<i>Onomatopoeia</i>	<i>Onomatopée</i>	<i>rel.</i>	<i>Relative</i>	<i>Relatif</i>
<i>Opt:</i>	<i>Optics</i>	<i>Optique</i>	<i>Rel:</i>	<i>Religion(s)</i>	<i>Religion(s)</i>
<i>Orn:</i>	<i>Ornithology</i>	<i>Ornithologie</i>	<i>Rel.H:</i>	<i>Religious History</i>	<i>Histoire des religion</i>
<i>Ost:</i>	<i>Ostreiculture</i>	<i>Ostréiculture</i>	<i>Rept:</i>	<i>Reptiles</i>	<i>Reptiles</i>
<i>p.</i>	(i) <i>Participle</i> ; (ii) <i>past</i>	(i) <i>Participe</i> ; (ii) <i>passé</i>	<i>Rh:</i>	<i>Rhetoric</i>	<i>Rhétorique</i>
<i>P:</i>	<i>Uneducated expression; slang</i>	<i>Expression populaire; argot</i>	<i>Rom.</i>	<i>Rockets</i>	<i>Fusées</i>
<i>Paint:</i>	<i>Painting trade</i>	<i>Peinture en bâtiment</i>	<i>Rapem:</i>	<i>Roman</i>	<i>Romain, romaine</i>
<i>Pal:</i>	<i>Paleography</i>	<i>Paléographie</i>	<i>Row:</i>	<i>Ropemaking</i>	<i>Corderie</i>
<i>Paleont:</i>	<i>Paleontology</i>	<i>Paléontologie</i>	<i>R.t.m.</i>	<i>Rowing</i>	<i>Aviron</i>
<i>Paperm:</i>	<i>Papermaking</i>	<i>Fabrication du papier</i>	<i>S.</i>	<i>Registered trade mark</i>	<i>Marque déposée</i>
<i>Parl:</i>	<i>Parliament</i>	<i>Parlement</i>	<i>S., sb. +</i>	<i>South</i>	<i>Sud</i>
<i>Path:</i>	<i>Pathology</i>	<i>Pathologie</i>	<i>S.a., S.a.</i>	<i>Substantive, noun</i>	<i>Substantif, nom</i>
<i>p.d.</i>	<i>Pass (descriptive; imperfect tense)</i>	<i>Passé descriptif; imparfait (de l'indicatif)</i>	<i>Sch:</i>	<i>See also</i>	<i>Voir</i>
<i>Pej:</i>	<i>Pejorative</i>	<i>Sens péjoratif</i>	<i>Scot:</i>	<i>Schools and universities</i>	<i>Universités; écoles</i>
<i>Perf:</i>	<i>Perfect</i>	<i>Parfait</i>	<i>Sculp:</i>	<i>Scottish</i>	<i>Écossais</i>
<i>pers.</i>	<i>Person; personal</i>	<i>Personne; personnel</i>	<i>Ser:</i>	<i>Scouting</i>	<i>Scoutisme</i>
<i>p.h.</i>	<i>Past historic; past definite</i>	<i>Passé historique; passé défini</i>	<i>sg.</i>	<i>Sculpture</i>	<i>Sculpture</i>
<i>Ph:</i>	<i>Physics</i>	<i>Physique</i>	<i>Sm.a:</i>	<i>Sericiculture</i>	<i>Sériciculture</i>
<i>Pharm:</i>	<i>Pharmacy</i>	<i>Pharmacie</i>	<i>s.o.</i>	<i>Singular</i>	<i>Singulier</i>
<i>Ph.Geog:</i>	<i>Physical geography</i>	<i>Géographie physique</i>	<i>Soapm:</i>	<i>Small arms</i>	<i>Armes portatives</i>
<i>Phil:</i>	<i>Philosophy</i>	<i>Philosophie</i>	<i>Sp:</i>	<i>Someone</i>	<i>Quelqu'un</i>
<i>Phot:</i>	<i>Photography</i>	<i>Photographie</i>	<i>Spang:</i>	<i>Soapmaking</i>	<i>Savonnerie</i>
<i>Phot.Engr:</i>	<i>Photo-engraving; process work</i>	<i>Procédés photomécaniques; photogravure</i>	<i>St.Exch:</i>	<i>Sport</i>	<i>Sport</i>
<i>phr.</i>	<i>Phrase</i>	<i>Locution</i>	<i>St.</i>	<i>Sponges</i>	<i>Spongiaires</i>
<i>Physiol:</i>	<i>Physiology</i>	<i>Physiologie</i>	<i>St.Exch:</i>	<i>Stock Exchange</i>	<i>Terme de Bourse</i>
<i>Pisc:</i>	<i>Pisciculture</i>	<i>Pisciculture</i>	<i>sth.</i>	<i>Something</i>	<i>Quelque chose</i>
<i>pl.</i>	<i>Plural</i>	<i>Pluriel</i>	<i>Stonew:</i>	<i>Stone working</i>	<i>Taille de la pierre</i>
<i>Plumb:</i>	<i>Plumbing</i>	<i>Plomberie</i>	<i>sub.</i>	<i>Subjunctive</i>	<i>Subjonctif</i>
<i>P.N:</i>	<i>Public notices</i>	<i>Affichage; avis au public</i>	<i>suff.</i>	<i>Suffix</i>	<i>Suffixe</i>
<i>Poet:</i>	<i>Poetical</i>	<i>Style poétique</i>	<i>Sug.-R:</i>	<i>Sugar-Refining</i>	<i>Raffinerie du sucre</i>
<i>Pol:</i>	<i>Politics</i>	<i>Politique</i>	<i>sup.</i>	<i>Superlative</i>	<i>Superlatif</i>
<i>Pol.Ec:</i>	<i>Political Economy</i>	<i>Économie politique</i>	<i>Surg:</i>	<i>Surgery</i>	<i>Chirurgie</i>
<i>poss.</i>	<i>Possessive</i>	<i>Possessif</i>	<i>Surv:</i>	<i>Surveying</i>	<i>Géodésie et levé de plans</i>
<i>Post:</i>	<i>Postal Service</i>	<i>Postes et télégraphes</i>	<i>Swim:</i>	<i>Swimming</i>	<i>Natation</i>
<i>p.p.</i>	<i>Past participle</i>	<i>Participe passé</i>	<i>Tail:</i>	<i>Tailoring</i>	<i>Vêtements d'hommes</i>
<i>pr.</i>	<i>Present</i>	<i>Présent</i>	<i>Tan:</i>	<i>Tanning</i>	<i>Tannage des cuirs</i>
<i>pred.</i>	<i>Predicate; predicative</i>	<i>Attribut; attributif</i>	<i>Tchn:</i>	<i>Technical</i>	<i>Terme(s) technique(s); terme(s) de métier</i>
<i>pref.</i>	<i>Prefix</i>	<i>Préfixe</i>	<i>Ten:</i>	<i>Tennis</i>	<i>Tennis</i>
<i>Prehist:</i>	<i>Prehistory</i>	<i>Préhistoire</i>	<i>Tex:</i>	<i>Textiles</i>	<i>Industries textiles</i>
<i>prep.</i>	<i>Preposition</i>	<i>Préposition</i>	<i>Tg:</i>	<i>Telegraphy</i>	<i>Télégraphie</i>
<i>Prep.phr.</i>	<i>Prepositional phrase</i>	<i>Locution prépositive</i>	<i>Th:</i>	<i>Theatre</i>	<i>Théâtre</i>
<i>Pr.n.</i>	<i>Proper name</i>	<i>Nom propre</i>	<i>Theol:</i>	<i>Theology</i>	<i>Théologie</i>
<i>pron.</i>	<i>Pronoun</i>	<i>Pronom</i>	<i>Thing</i>	<i>Things</i>	<i>Chose; objet</i>
<i>Pros:</i>	<i>Prosody</i>	<i>Prosodie; métrique</i>	<i>Tls:</i>	<i>Tools</i>	<i>Outils</i>
<i>Prot:</i>	<i>Protozoa</i>	<i>Protozoaires</i>	<i>Toil:</i>	<i>Toilet; make-up</i>	<i>Toilette; maquillage</i>
<i>Prov:</i>	<i>Proverb</i>	<i>Proverbe</i>	<i>Town P:</i>	<i>Town Planning</i>	<i>Urbanisme</i>
<i>pr.p.</i>	<i>Present participle</i>	<i>Participe présent</i>	<i>Tp:</i>	<i>Telephony</i>	<i>Téléphonie</i>
<i>Psy:</i>	<i>Psychology</i>	<i>Psychologie</i>	<i>tr.</i>	<i>Transitive</i>	<i>Transitif</i>
<i>Publ:</i>	<i>Publishing</i>	<i>Édition</i>	<i>Trans:</i>	<i>Transport</i>	<i>Transports</i>
<i>Pyr:</i>	<i>Pyrotechnics</i>	<i>Pyrotechnie</i>	<i>Trig:</i>	<i>Trigonometry</i>	<i>Trigonométrie</i>
			<i>T.V:</i>	<i>Turf</i>	<i>Turf</i>
			<i>Typ:</i>	<i>Television</i>	<i>Télévision</i>
			<i>Typewr:</i>	<i>Typography</i>	<i>Typographie</i>
			<i>U.S:</i>	<i>Typewriting</i>	<i>Dactylographie</i>
				<i>United States</i>	<i>États-Unis</i>

ABBREVIATIONS

xi

<i>usu.</i>	<i>Usually</i>	D'ordinaire	<i>W.</i>	<i>West</i>	Ouest
<i>v.</i>	<i>Verb</i>	Verbe	<i>Wine-m.</i>	<i>Wine-making</i>	Vinification
<i>v.</i>		Vous	<i>Wr.</i>	<i>Wrestling</i>	Lutte
<i>V:</i>	<i>Vulgar; not in polite use</i>	Trivial; bas	<i>W.Tel:</i>	<i>Wireless Tele- phony and Telegraphy</i>	Téléphonie et télégraphie sans fil; T.S.F.
<i>Veh:</i>	<i>Vehicles</i>	Véhicules	<i>W.Tg:</i>	<i>Wireless Tele- graphy</i>	Télégraphie sans fil
<i>Ven:</i>	<i>Venary</i>	Chasse	<i>W.Tp:</i>	<i>Wireless Tele- phony</i>	Téléphonie sans fil
<i>Vel:</i>	<i>Veterinary science</i>	Art vétérinaire			
<i>v.l.</i>	<i>Intransitive verb</i>	Verbe intransitif			
<i>v.ind.</i>	<i>Verb indirectly transitive</i>	Verbe transitif indirect		<i>X Rays</i>	Rayons X
<i>Vit:</i>	<i>Viticulture</i>	Viticulture			
<i>Voc:</i>	<i>Vocative</i>	Vocatif	<i>Y:</i>	<i>Yachting</i>	Yachting
<i>v.pr.</i>	<i>Pronominal verb</i>	Verbe pronominal	<i>Z:</i>	<i>Zoology</i>	Zoologie
<i>v.tr.</i>	<i>Transitive verb</i>	Verbe transitif			

HARRAP'S NEW SHORTER
FRENCH AND ENGLISH
DICTIONARY

Completely revised edition

PART ONE
FRENCH-ENGLISH

PRONUNCIATION

The symbols used are those of the International Phonetic Association, and the pronunciation given is the one used most frequently by educated Frenchmen. It is sometimes different from that given in previous editions of the dictionary, as allowance has been made for the evolution of the pronunciation from one generation to another.

The following points call for particular attention:

(a) For words ending in *-asson* or *-ation* the pronunciation [-asjɔ̃] has largely given way to [-asjɔ̃], and this tendency is also spreading to words ending in *-asion* [-azjɔ̃] → [-azjɔ̃].

(b) Although the accent on the letter *e* (é, è, ê) frequently indicates the pronunciation [e, ɛ, ɛ:], this is not automatically so, as the proximity of certain sounds may modify the pronunciation. This modification has been represented, where it is most marked, by the nearest phonetic symbol available, e.g. *pondération* [pɔ̃dɛrasjɔ̃], *opération* [ɔ̃perasjɔ̃]. Moreover, as unaccented vowels are always less closed or less open than those in a tonic position, [e] and [ɛ] are often reduced to an intermediate sound which is less closed than [e] and less open than [ɛ]. It has not, however, been considered desirable to show this intermediate sound.

(c) When the vowel [i] is followed immediately by another vowel (e.g. *ouvrier*, *prier*), there are two possible pronunciations, [uvrie, uvrije], [prie, prije], the second being due to the interpolation of a light intervocalic [j]. In general only the first pronunciation has been shown.

(d) The pronunciation [œ] to represent *un* has been used throughout, though it should be noted that the pronunciation [ɛ̃] which is widespread in the Paris region in words such as *lundi* or *Verdun* is tending to gain ground.

(e) No tonic accent is shown in the French-English part. The normal accentuation (where no particular emphasis is placed on the word in question) falls in an isolated word on the last syllable, or on the penultimate if the vowel of the last syllable is a mute *e*. It should moreover be borne in mind that the tonic accent is much less pronounced in French than in English.

The reader who wishes to study the question of French pronunciation in greater detail is referred to Pierre Fouché: *Traité de Prononciation française* (Klincksieck, Paris, 2nd ed., 1959) and to Léon Warnant: *Dictionnaire de la prononciation française* (J. Duculot, Gembloux, 2nd ed., 1964).

PRONONCIATION

Les signes employés pour figurer la prononciation sont ceux de l'Association phonétique internationale.

La prononciation figurée est, dans chaque cas, la prononciation la plus courante chez les Français instruits. Elle est parfois différente de celle notée dans nos précédentes éditions; la prononciation française, comme la prononciation anglaise, évolue au cours des générations; nous avons autant que possible tenu compte de cette évolution.

Il est quelques points sur lesquels nous nous permettons d'attirer l'attention:

(a) Pour les terminaisons *-assion*, *-ation* la prononciation [-asjɔ̃] a dans beaucoup de cas cédé la place à la prononciation [-asjɔ̃]. Cette évolution tend à gagner la terminaison *-asion* [-azjɔ̃] → [-azjɔ̃].

(b) Il ne faut pas oublier que si dans un *e* accentué (é, è, ê) l'accent, dans beaucoup de cas, indique la prononciation [e, ɛ, ɛ:], il n'en est pas toujours ainsi; le voisinage de certains sons peut modifier cette prononciation. Nous avons noté cette modification, lorsqu'elle est patente, par le signe le plus approchant, p.ex. *pondération* [pɔ̃derasjɔ̃], *opération* [ɔ̃perasjɔ̃]. D'autre part, les voyelles en position atone *étaient* toujours moins fermées ou moins ouvertes qu'en position tonique, [e] ou [ɛ] sont souvent réduits à un son intermédiaire. Nous avons jugé superflu de noter spécialement cet *e* intermédiaire.

(c) Lorsque deux voyelles dont la première est un [i] sont en contact (*ouvrier*, *prier*), deux prononciations s'entendent [uvrie, uvrije], [prie, prijɛ] par suite de l'introduction d'un léger [j] intervocalique. Nous n'avons en général noté que la première prononciation.

(d) Nous avons maintenu partout la figuration [œ] pour la graphie *un*. Il est bon toutefois de noter que la prononciation, très commune dans la région parisienne, de [ɛ̃] pour [œ] dans les mots comme *lundi*, *Verdun*, tend à se répandre.

(e) Nous n'avons pas noté l'accent tonique dans la partie français-anglais. On sait que l'accent *normal* (qu'il faut distinguer de l'accent *d'insistance*) porte, dans le mot isolé, sur la dernière syllabe (ou l'avant-dernière si la dernière comporte un *e* muet). Il ne faut d'ailleurs pas oublier que l'accent tonique est moins prononcé en français qu'en anglais.

Nous renvoyons le lecteur désireux d'étudier plus avant la prononciation française actuelle au *Traité de prononciation française* de M. Pierre Fouché, professeur à la Sorbonne (Libr. C. Klincksieck, Paris, 2e éd. 1959) et au *Dictionnaire de la prononciation française* de M. Léon Warnant, professeur à l'université de Liège (Édit. J. Duculot, Gembloux, 2e éd. 1964).

TABLE OF PHONETIC SYMBOLS

VOWELS

[i]	vite, cygne	[y:]	mur, ils eurent
[i:]	rire, lyre, Moïse	[ø]	feu, ceux, nœud
[e]	été, donner, j'ai	[ø:]	meule, jeûne
[ɛ]	elle, très, peine, mais, Noël	[œ]	jeune, œuf, cueillir
[ɛ:]	terre, père, paire	[œ:]	fleur, sœur, œuvre
[a]	chat, là, femme, toit	[ə]	le, ce, entremets
[a:]	rare, tard, noir	[ɛ̃]	vin, plein, main, chien, examen, faim, thym
[ɑ]	pas, âgé, le bois	[ɛ̃:]	prince, ceindre, plaindre
[ɑ:]	sable, âge, tâche	[ɑ̃]	enfant, temps, paon
[ɔ]	donne, Paul, album	[ɑ̃:]	danse, centre, ample
[ɔ:]	fort, Laure	[ɔ̃]	mon, plomb
[o]	dos, impôt, chaud	[ɔ̃:]	honte, nombre, comte
[o:]	fosse, fausse, rôle	[œ̃]	lundi, à jeun, parfum
[u]	tout, goût, août	[œ̃:]	humble
[u:]	cour, Douvres		
[y]	cru, eu, ciguë		

CONSONANTS

[p]	pain, absolu	[l]	lait, aile, table
[b]	beau, bleu, abbé	[ʃ]	chose, chercher, schisme
[m]	mou, flamme, prisme	[ʒ]	Jean, gilet, manger
[f]	feu, bref, phrase	[k]	camp, képi, quatre, écho
[v]	voir, vivre, wagon	[g]	garde, guerre, second
[t]	table, net, théâtre	[ɲ]	campagne, gniaf
[d]	donner, sud	[r]	rare, marbre, rhume
[n]	né, canne, automne	[ks]	accident, extrême
[s]	sou, rébus, ciré, scène, action, six	[gz]	exister
[z]	cousin, zéro, deuxième		

SEMI-CONSONANTS

[j]	yacht, piano, ration, voyage, tra- vailler, cahier	[w]	ouate, ouest, noir, pingouin, tram- way
		[ɥ]	muet, huit, lui

DIPHTHONGS

[i:j]	filie, famille	[a:j]	ferraille
[ɛ:j]	soleil, veille, paye	[ɑ:j]	il bâille, rail
[a:j]	bail, travail, médaille	[œ:j]	fauteuil, œil, je cueille

SHORTER FRENCH AND ENGLISH DICTIONARY

PART ONE FRENCH—ENGLISH

A

A, a¹ [ɑ], *s.m.* (The letter) A, a. *F*: Il ne sait ni A ni B, he can't tell chalk from cheese. *Connaître un sujet depuis A jusqu'à Z*, to know a subject from A to Z, thoroughly, inside out. *Prouver par A plus B*, to prove mathematically. *Tp*: A comme Anatole, A for Andrew.

a¹ [a]. See **AVOIR**.

à [a], *prep.* (Contracts with the article *le* into *au*, with the articles *les* into *aux*.)

1. Denoting direction in space, towards an end.

(a) *Courir à qn*, to run to s.o. *Aller à l'école, à l'église*, to go to school, to church. *Voyage à Paris*, journey to Paris. *Se rendre au Japon, aux Indes*, to travel to Japan, to India. *Jeter qch. à terre*, to throw sth. to the ground. *Tourner le dos à qn*, to turn one's back on s.o. (b) *Au voleur!* stop thief! A l'assassin! murder!

(c) Denoting opposition. *On se battit homme à homme*, they fought man to man. *Ten: Quinze A*, fifteen all.

2. Denoting direction in time. *Du matin au soir*, from morning to night. *Attendre à plus tard*, to wait until later. *A jeudi!* good-bye until Thursday! see you on Thursday! 3. Denoting point in space. *A la gare*, at the station. *A l'école, à l'église, à Paris*, at school, at church, in Paris.

Être au jardin, to be in the garden. *Assis à mon travail*, sitting at my work. *Avoir qch. à la main*, to have sth. in one's hand. *A deux milles d'ici*, two miles away.

4. Denoting point in time. *A deux heures*, at two o'clock. *A certains jours*, on certain days. *A mon arrivée*, on my arrival. *Arriver à temps*, to arrive in time. *Au mois de juillet*, in the month of July. *A l'aube*, at dawn.

5. Denoting mode of action. *A la main*, by hand. *A pied*, on foot. *A cheval*, on horseback. *Louer une maison à l'année*, to let a house by the year. *A quel prix le vendez-vous?* at what price are you selling it? *Vendre des marchandises à la douzaine*, to sell goods by the dozen. *Nous l'avons fait à deux, à trois*, there were two, three, of us at it. *Recevoir qn à bras ouverts*, to receive s.o. with open arms. *A la française, à l'anglaise*, (in the) French, English, fashion. *Nager à la chien*, to dog-paddle. *Manger à sa faim, boire à sa soif*, to eat, drink, one's fill. *On le voit à votre visage*, I can tell it by your face.

6. Introducing the indirect object of a vb. *Donner qch. à qn*, to give sth. to s.o. *Parler à qn*, to speak to s.o. *Penser à qch.*, to think of sth.

7. Forming adj. phrases. (a) (Purpose) *Tasse à thé*, teacup. (b) (Means of action) *Moulin à vent*, windmill. *Machine à vapeur*, steam-engine. (c) (Special feature) *Homme à barbe noire*, man with a black beard. *Gens à l'aspect étranger*, people of foreign appearance. *Chambre à deux lits*, double-bedded room. (d) (Possession) *Un livre à moi*, a book of mine. *J'ai de l'argent à moi*, I have money of my own. *Le livre est à Jean*, the book is John's. *Son idée à elle serait de...*, her idea would be to...

8. (a) Introducing a complement to an adj. *C'est très gentil à vous*, that's very nice, kind, of you. (b) Introducing a complement to être. *Ce n'est pas à moi de les avertir*, it is not my business to warn them. *C'est à vous, à Pierre, de décider*, it is for you, for Peter, to decide. *C'est à vous*, it is your turn. *W.Tel: A vous*, over to you.

II. à introducing vb in the infinitive. 1. As logical subject of sentence. *Il me reste à vous remercier*, I still have to thank you. 2. As obj. or compl. to a vb. *Il aime à se distraire*, he is fond of pleasure. II

A

abandon

apprend à lire, he is learning to read. *J'ai à faire*, I have work to do. 3. In adj. relation to sb. or pron. *J'ai une lettre à écrire*, I have a letter to write. *Il est homme à se défendre*, he is the kind of man who will hit back. *Un spectacle à ravir*, a delightful sight. *Machine à coudre*, sewing-machine. *Vous n'êtes pas à plaindre*, you are not to be pitied. 4. In adv. relation to adj. (a) *Je suis prêt à vous écouter*, I am ready to listen to you. *Habile à coudre*, clever at sewing. (b) With numerals. *Un Samaritain fut le troisième à passer*, a Samaritan was the third to pass by. 5. Related to vb. (a) Denoting time, place, circumstance. *Il est à travailler*, he is at (his) work. *J'en suis venu à lui parler*, I have got to the point of speaking to him. (b) With restrictive force. *A les en croire pas une âme n'aurait survécu*, if they are to be believed not a soul has survived. *A vivre ainsi vous vous abîmez la santé*, such a life is impairing your health. *A partager les mêmes périls on apprend à se connaître*, by sharing the same dangers we learn to know each other. 6. With intensive force. *Il gèle à pierre fendre*, it is freezing hard. *Elle est laide à faire peur*, she is frightfully ugly. *Un bruit à tout casser*, a noise fit to bring the house down.

abaissable [abesabl], *a.* Lowerable.

abaissant [abesâ], *a.* Lowering (to one's self-respect, etc.).

abaisse [abes:s], *s.f. Cu:* Paste rolled thin; undercrust.

abaisse-langue [abeslôg], *s.m.inv. Surg:* Tongue-depressor.

abaissement [abesmû], *s.m.* 1. *A. du bras, d'un store, des prix*, lowering of the arm, of a blind, of prices.

2. Falling, abatement, subsidence, sinking. *A. de la température*, fall in temperature. *A. des prix*, dropping of prices. *A. des valeurs*, deterioration in values.

3. Dip (of the ground). 4. Abasement. *A. des grands*, humbling of the great.

abaisser [abese], *v.tr.* 1. To lower; to let down (draw-bridge). *A. les yeux sur la foule*, to look down on the crowd. 2. To lower (shelf, one's voice); to reduce, lessen (prices, cost, pressure, etc.). 3. To humble, bring low, abase. *Dieu abaisse les superbes*, God humbles the proud. 4. *Ar:* *A. un chiffre*, to bring down a figure. 5. *Geom:* *A. une perpendiculaire à une ligne*, to drop a perpendicular to a line.

s'abaisser. 1. To fall away, dip, slope downward, go down. *Le terrain s'est abaissé*, the ground has subsided. *Ses paupières s'abaissèrent*, her eyelids drooped. 2. *S'a. devant Dieu*, to humble oneself before God. 3. *S'a. à, jusqu'à, faire qch.*, to stoop so low as to do sth.; to stoop to doing sth.

abajoue [abajû], *s.f.* 1. *Z:* (Monkey's) cheek-pouch. 2. *pl. F:* Flabby cheeks.

abalourdir [abalurdir], *v.tr.* To make (s.o.) dull, stupid.

abandon [abâdô], *s.m.* 1. (a) Surrender, renunciation (of goods, rights, etc.). *Faire l'a. de qch. à qn*, to make over, resign, surrender, sth. to s.o. (b) *Sp:* giving up, withdrawal (from race). 2. Forsaking, desertion, abandonment, neglect (of children, duty). 3. Forlornness, neglect. *Mourir dans un a. général, universel*, to die forsaken by all. *A l'a., neglected*, in utter neglect. *Nau:* Adrift, derelict; (of children, fields) running wild. 4. (a) Lack of restraint; unconstraint, abandon. *Parler avec un complet a.*, to speak freely. (b) *A. au péché*, indulgence in sin.